

מַעֲלֵם אֶתְכֶם לְהִיּוֹת מְתַעֲצָלִים
וּבְטָלִים מִמַּעֲשׂוֹת פְּרִי לְדַעַת אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

8. ki 'im-'eleh yimats'u w'yir'bu bakem lo'-yit'nu 'eth'kem lih'yoth mith'`ats'liym
ub'teliym me`asoth p'riy l'da`ath 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:8 For if these things be in you, and abound, they make you that you shall neither be barren
nor unfruitful in the knowledge of Our Master Yahushua the Mashiyach.

<8> ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργούς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν
εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν·

8 tauta gar hymin hyparchonta kai pleonazonta ouk argous oude akarpous kathistēsīn
eis tēn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou epignōsin;

מַעֲלֵם אֶתְכֶם לְהִיּוֹת מְתַעֲצָלִים
וּבְטָלִים מִמַּעֲשׂוֹת פְּרִי לְדַעַת אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

ט כִּי הָאֵישׁ אֲשֶׁר אֵין-אֵלָה לּוֹ עֵינָיו הוּא רֵבָה עֵינָיו
וְשָׁח אֶת-טְהָרָתוֹ מִחַטָּאתָיו הַרְאֵשְׁנוֹת:

9. ki ha'iysh 'asher 'eyn-'eleh lo `iuer hu' r'p'heh `eynayim
w'shakeach 'eth-taharatho mechato'thayu hari'shonoth.

2Pe1:9 But he that is not present these things is blind or cannot see afar off,
and have forgotten that he was purged from his old sins.

<9> ὁ ὧ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν μυωπάζων,
λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.

9 hō gar mē parestin tauta, typhlos estin myōpazōn,
lēthēn labōn tou katharismou tōn palai autou hamartiōn.

מַעֲלֵם אֶתְכֶם לְהִיּוֹת מְתַעֲצָלִים
וּבְחִירַתְכֶם (בְּמַעֲשֵׂים טוֹבִים) כִּי אִם כֵּן תַּעֲשׂוּ לֹא תִכְשְׁלוּ:

10. laken 'achay hosiyp'hu w'shiq'du l'chazeq 'eth-q'riy'ath'kem
ub'chiy'rath'kem (b'ma`asiym tobiym) ki 'im ken ta`aso lo' thikashelu.

2Pe1:10 Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling
and election sure: for if you do these things, you shall never fail;

<10> διὸ μάλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι·
ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.

10 dio mallon, adelphoi, spoudasate bebaian hymōn tēn klēsīn kai eklogēn poieisthai;
tauta gar poiountes ou mē ptaisēte pote.

11 יִשְׁמַחְכֶם לְאֲדָנֶינִי וּמִוֹשִׁיעֵנִי יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ׃
 11 יִשְׁמַחְכֶם לְאֲדָנֶינִי וּמִוֹשִׁיעֵנִי יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ׃
 11 יִשְׁמַחְכֶם לְאֲדָנֶינִי וּמִוֹשִׁיעֵנִי יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ׃

11. **kiy-ken yipathach liph'neykem lar'wachah m'bo' mal'kuth `olam 'asher la'Adoneynu umoshiy`enu Yahushua haMashiyach.**

2Pe1:11 for so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Master and Savior Yahushua the Mashiyach.

<11> οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.

11 **houtōs gar plousiōs epichorēgēthēsetai hymin hē eisodos eis tēn aiōnion basileian tou kyriou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou.**

12 יִבְעַל-כֵּן לֹא אֶחְדַּל לְהִזְכִּירְכֶם עַל-אֲלֹהֵי בְּכַל-עֵת אֲף-כִּי יִדְעֵתֶם אֶת-אֲמַתָּנוּ זֶה וְהִתְכוּנְנֶתֶם בָּהּ׃
 12 יִבְעַל-כֵּן לֹא אֶחְדַּל לְהִזְכִּירְכֶם עַל-אֲלֹהֵי בְּכַל-עֵת אֲף-כִּי יִדְעֵתֶם אֶת-אֲמַתָּנוּ זֶה וְהִתְכוּנְנֶתֶם בָּהּ׃
 12 יִבְעַל-כֵּן לֹא אֶחְדַּל לְהִזְכִּירְכֶם עַל-אֲלֹהֵי בְּכַל-עֵת אֲף-כִּי יִדְעֵתֶם אֶת-אֲמַתָּנוּ זֶה וְהִתְכוּנְנֶתֶם בָּהּ׃

12. **`al-ken lo' `ech'dal l'haz'kiyr'kem `al-'eleh b'kal-`eth 'aph-ki y'da`tem 'eth-'amitenu zu w'hith'konan'tem bah.**

2Pe1:12 Wherefore, I shall not be negligent to put you always in remembrance of these things, though you know them, and be established in the present truth.

<12> Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείᾳ.

12 **Dio mellēsō aei hymas hypomimnēskein peri toutōn kaiper eidotas kai estērigmenous en tē parousē alētheiā.**

13 יִגְוַנְכוֹן בְּעֵינַי לְהִזְכִּיר וּלְהַעֲבִיר אֶתְכֶם כָּל-יְמֵי חַיֹּתַי בְּמִשְׁכַּן הַזֶּה׃
 13 יִגְוַנְכוֹן בְּעֵינַי לְהִזְכִּיר וּלְהַעֲבִיר אֶתְכֶם כָּל-יְמֵי חַיֹּתַי בְּמִשְׁכַּן הַזֶּה׃
 13 יִגְוַנְכוֹן בְּעֵינַי לְהִזְכִּיר וּלְהַעֲבִיר אֶתְכֶם כָּל-יְמֵי חַיֹּתַי בְּמִשְׁכַּן הַזֶּה׃

13. **w'nakon b`eynay l'haz'kiyr ul'ha'iyr 'eth'kem kal-y'mey heyothiy bamish'kan hazeh.**

2Pe1:13 Yes, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up putting you in remembrance,

<13> δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει,
 13 **dikaion de hēgoumai, eph' hoson eimi en toutō tō skēnōmati, diegeirein hymas en hypomnēsei,**

14 יָד מִדְּעַתִּי כִּי מַהֵר יַעֲתֶק מִשְׁכְּנִי וְכֵן גָּלְהֵ-לִי אֲדָנֶינִי יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ׃
 14 יָד מִדְּעַתִּי כִּי מַהֵר יַעֲתֶק מִשְׁכְּנִי וְכֵן גָּלְהֵ-לִי אֲדָנֶינִי יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ׃
 14 יָד מִדְּעַתִּי כִּי מַהֵר יַעֲתֶק מִשְׁכְּנִי וְכֵן גָּלְהֵ-לִי אֲדָנֶינִי יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ׃

14. **mida`tiy ki maher ye`taq mish'kaniy w'ken gilah-liy 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

2Pe1:14 knowing that shortly I must put off this my tabernacle, even as our Master Yahushua the Mashiyach has shown me.

וַאֲפָא אַאָא יִצְא מִן־הַשָּׁמַיִם

יְהוָאֵת־הַקּוֹל הַהוּא שָׁמַעְנוּ בְּאֲזִינֵינוּ יִצְא מִן־הַשָּׁמַיִם
בְּהִיוֹתֵנוּ עִמּוֹ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ:

**18. w'eth-haqol hahu' shama`nu b'az'neynu yotse' min-hashamayim
bih'yothenu `imo b'har haqodesh.**

2Pe1:18 and this voice came from heaven we heard,
when we were with Him in the holy mountain.

<18> καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθείσαν σὺν αὐτῷ ὄντες
ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει.

18 kai tautēn tēn phōnēn hēmeis ēkousamen ex ouranou enechtheisan syn autō ontes en tō hagiō orei.

יְשׁוּעָה אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח

יְשׁוּעָה אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח

**19. ud'bar han'bu'ah yother qayam 'itanu wa'hatiybothem `asoth 'asher shatem lib'kem 'elayu
k'ner me'iyar bim'qom 'ophel `ad-ki yibaqa` 'or hayom w'zarach kokab hanogah bil'bab'kem.**

2Pe1:19 We have also a more sure word of prophecy; whereunto you do well that you take heed,
as unto a light that shines in a dark place, until the day dawn, the day star arises in your hearts.

<19> καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον,
ὃ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ,
ἕως οὗ ἡμέρα διαυγασῆ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,

**19 kai echomen bebaioteron ton prophētikon logon, hō kalōs poieite prosechontes hōs lychnō phainonti
en auchmērō topō, heōs hou hēmera diaugasē kai phōsphoros anateilē en tais kardiais hymōn,**

כִּי יִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח

כִּי יִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח

20. w'zo'th ted'u ri'shonah 'asher kal-n'bu'ath hamiq'ra' 'eynenah k'phiy phith'ron 'adam milibo.

2Pe1:20 Knowing this first, that no prophecy of the Scripture is of any private interpretation,

<20> τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται.

20 touto prōton ginōskontes hoti pasa prophēteia graphēs idias epilyseōs ou ginetai;

כִּי יִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח

כִּי יִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח
וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח וְיִשְׁרָאֵל אֲנִי אֶפְתָּח

כִּי אֲנִישֵׁי אֱלֹהִים הִקְדוּשִׁים הִבְרִיּוּ כְּאֲשֶׁר נְשָׂאָם רִיחַ הַקֹּדֶשׁ:

21. **ki me`olam lo'-yats'ah n'bu'ah bir'tson ha'adam**
ki 'an'shey 'Elohim haq'doshiym dib'ru ka'asher n'sa'am Ruach haQodesh.

2Pe1:21 for the prophecy came not in old time by the will of man:
but holy men of Elohim spoke as they were moved by the Holy Spirit.

<21> οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη προφητεία ποτέ,
ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.

21 **ou gar thelēmati anthrōpou ēnechthē prophēteia pote,**
alla hypo pneumatos hagiou pheromenoi elalēsan apo theou anthrōpoi.

Chapter 2

2Pet2:1
וְגַם-נְבִיאֵי שִׁקֵּר הָיוּ בְּעַם כְּאֲשֶׁר יְהִיּוּ מִזְרֵי שִׁקֵּר גַּם-בְּכֶם
אֲשֶׁר יִכְנִיסוּ כְּתוֹת מִשְׁחִיתוֹת וַיִּכְחָשׁוּ בְּמִשְׁלַל
אֲשֶׁר קָנְמוּ וַיְבִיאוּ עַל-נַפְשָׁם כְּלִיזֶן פְּתָאִים:

1. **w'gam-n'biy'ey sheqer hayu ba'am ka'asher yih'yu morey sheqer gam-bakem**
'asher yak'niysu kitoth mash'chiythoth wiykachashu baMoshel
'asher qanam w'yabiy'u `al-naph'sham kilayon pith'om.

2Pe2:1 But there were false prophets also among the people,
even as there shall also be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies,
even denying the Master that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

<2:1> Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι,
οἵτινες παρεισάξουσιν αἵρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι.
ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινῆν ἀπώλειαν,

1 **Egenonto de kai pseudoprophētai en tō laō, hōs kai en hymin esontai pseudodidaskaloi,**
hoitines pareisaxousin haireseis apōleias kai ton agorasanta autous despotēn arnoumenoi.
epagontes heautois tachinēn apōleian,

2
בְּרַבִּים יִלְכוּ אַחֲרַי תוֹעֲבוֹתָם וּבַעֲבוּרָם יִתֵּן הַדָּרָךְ הָאֵמֶת לְגִדּוּפִיּוּם:

2. **w'rabbiym yel'ku 'acharey tho`abotham uba`aburam yutan dere'k ha'emeth l'giduphiym.**

2Pe2:2 And many shall follow their pernicious ways;
by reason of whom the way of the truth shall be evil spoken of.

<2> καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀσελγείαις δι' οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας
βλασφημηθήσεται,

2 **kai polloi exakolouthēsousin autōn tais aselgeiais di' hous hē hodos tēs alētheias blasphemēthēsetai,**

גַּוְבַדְבְּרִי בְדוּי יַעֲשׂוּ אֶתְכֶם לְמִסְחָר לָהֶם לְמַעַן בְּצַע בְּצַע
אֲשֶׁר מִשְׁפָּטָם מֵאִז לֹא יִתְמַהֲמַה וְשִׁבְרָם לֹא יָנוּם:

3. **ub'dib'rey biduy ya`aso 'eth'kem l'mis'char lahem l'ma'an b'tso`a batsa`
'asher mish'patam me'az lo' yith'mah'mah w'shib'ram lo' yanum.**

2Pe2:3 and through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you:
whose judgment now of a long time lingers not, and their damnation slumbers not.

<3> καὶ ἐν πλεονεξία πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται, οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ
καὶ ἡ ἀπόλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.

3 kai en pleonexia plastois logois hymas emporeusontai, hois to krima ekpalai ouk argei
kai he apoleia autōn ou nystazei.

דְּכִי לֹא-חָס אֱלֹהִים עַל-הַמְּלֹאכִים אֲשֶׁר חָטְאוּ
כִּי אִם-הוֹרִידָם לְקִצְבֵי הָרִים וַיִּסְגְּרוּם בְּכַבְּלֵי אֶפְלֵל לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפָּט:

4. **ki lo'-chas 'Elohim `al-hamal'akiym 'asher chat'u
ki 'im-horiydam l'qits'bey hariym wayas'giyrem b'kab'ley 'ophel l'sham'ram lamish'pat.**

2Pe2:4 For if Elohim spared not the angels that sinned,
but cast them down to hell and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment;

<4> Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἀμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο
ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένων,

4 Ei gar ho theos aggelōn hamartēsantōn ouk epheisato
alla seirais zophou tartarōsas paredōken eis krisin tēroumenous,

הַיּוֹגֵם-עַל-הַדּוֹרוֹת הָרִאשׁוֹנִים לֹא חָס וַיִּשְׁמֹר רַק אֶת-נֹחַ קִרְיָא הַצַּדִּיק
וְשִׁבְעָה עִמּוֹ בְּהַבְּיֹאוֹ אֶת-הַמַּבּוּל עַל-דּוֹר הַרְשָׁעִים:

5. **w'gam-`al-hadoroth hari'shoniym lo' chas wayish'mor raq 'eth-Noach qore' hatsedeq
w'shib'`ah `imo bahabiyo 'eth-hamabul `al-dor har'sha'iym.**

2Pe2:5 and spared not the old world, but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness,
with seven others, when He brought a flood upon the world of the lawless;

<5> καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης
κήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας,

5 kai archaiou kosmou ouk epheisato alla ogdoon Nōe dikaiosynēs
kēryka ephylaxen kataklysmōn kosmō asebōn epaxas,

אֲשֶׁר מִשְׁפָּטָם מֵאִז לֹא יִתְמַהֲמַה וְשִׁבְרָם לֹא יָנוּם:
אֲשֶׁר מִשְׁפָּטָם מֵאִז לֹא יִתְמַהֲמַה וְשִׁבְרָם לֹא יָנוּם:

וַיֹּאֲתָ-עָרֵי סְדוֹם וְעִמּוֹרָה הַפֶּדָּה לְאַפְרָיִם וְדָגָם בְּמַהֲפָכָה
וַיִּשְׂיֵמֶם לְמִשְׁלַל לְאַשֶׁר עֲתִידִים לַעֲשׂוֹת זְמָה:

6. w'eth-`arey **S'dom** wa`Amorah **hapha'k** la'epher w'**danam** b'mah'pekah
way'siyemem l'mashal la'asher `athiydiym la`asoth zimah.

2Pe2:6 and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes condemned them with an overthrow,
making them an ensample unto those that after should live lawlessly;

<6> καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας [καταστροφῆ]

κατέκρινεν ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβέ[σ]ιν τεθεικώς,

6 kai poleis Sodomōn kai Gomorras tephrosas [katastrophē]

katekrinen hypodeigma mellontōn asebe[s]in tetheikōs,

זַיִצֵּל אֶת-לוֹט הַצַּדִּיק אֲשֶׁר הִלְאוּהוּ אֲנָשֵׁי בְלִיעַל הָהֵם בְּדַרְכֵי זְמָתָם:

7. wayatsel 'eth-Lot hatsadiyq 'asher hel'uhu 'an'shey b'liya`al hahem b'dar'key zimatham.

2Pe2:7 and delivered righteous Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

<7> καὶ δίκαιον Λῶτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο·

7 kai dikaion Lōt kataponoumenon hypo tēs tōn athesmōn en aselgeiā anastrophēs errysato;

וְנִפְשׁוּ הַיִּשְׁרָה עֲגוּמָה עָלָיו יוֹם וַיּוֹם בְּמַעֲשֵׂי רַשָּׁעִים:

8. ki hatsadiyq hazeh yashab b'thokam w'hu' ro'eh 'otham w'shome`a
w'naph'sho hay'sharah `agumah `alayu yom wayom b'ma`asey rish'am.

2Pe2:8 (for that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing,
vexed his righteous soul from day to day with their lawless deeds),

<8> βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν

ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν·

8 blemmati gar kai akoē ho dikaios egkatoikōn en autois hēmeran

ex hēmeras psychēn dikaian anomois ergois ebasanizen;

ט כִּי יוֹדֵעַ יְהוָה לְהַצִּיל אֶת-חַסִּידָיו מִנְּפִיוֹן

9. ki yode`a Yahúwah l'hatsiyi 'eth-chasiydayu minisayon
w'lachas'k 'eth-har'sha'iyim l'yom hamish'pat l'hashiyb g'mulam lahem.

2Pe2:9 knows how to rescue the holy from temptation,
and to keep the unrighteous unto the day of judgment under punishment,

<9> ἅτις οὐ δύναται ἁγίους ἁρπαγεῖν ἀπὸ πειρασμῶν

καὶ ἀνομίους ἕξει ἕως ἡμέρας κρίσεως ὑπὸ τῆς ἐπιτίμης·

9 atis ouchinayta hagiyous arpagein apo peirasmon

kai anomious exei heos hemeras krisēs hypō tēs epitimēs·

9 οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι,
ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν,

9 oiden kyrios eusebeis ek peirasmou hruesthai, adikous de eis hēmeran kriseōs kolazomenous tērein,

10
לְגַם כִּי יִשְׁׁרְרֹן בְּפִי הַבְּשָׂר׃ וְיִבְיֹזְתָּר אֶת־הַהֲלָכִים אֲחֵרֵי הַבְּשָׂר׃ בְּתַאֲוֹת תִּבְּל׃
וּבְזִים אֶת־הַמְּשָׁלָה עֲזִי פָנִים הַלְכִים בְּשִׁרְיֹת לְבָם
וְלֹא יִחַרְדּוּ מִחֲרָף אֶת־הַשְּׂכָרוֹת׃

10. ub'yother 'eth-hahol'kiym 'acharey habasar b'tha'aoth tebel uboziym 'eth-hamem'shalah
'azey phaniym hol'kiym bish'riyruth libam w'lo' yecher'du mechareph 'eth-has'raroeth.

2Pe2:10 but chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness,
and despise authority. Presumptuous are they, selfwilled, they are not afraid to speak evil of dignities.

10 <10> μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους
καὶ κυριότητος καταφρονούντας. Τολμηταὶ αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες,

10 malista de tous opisō sarkos en epithymiā miasmou poreuomenous

kai kyriotētos kataphronountas. Tolmētai authadeis, doxas ou tremousin blasphemountes,

11
יֵאֱשֶׁר אֶף־הַמְּלֵאכִים הַגְּדֹלִים מֵהֵם בְּעֵז
וְכִחַ לֹא יִגְדְּפוּם לְפָנַי יְהוָה בְּמִשְׁפָּטָם׃

11. 'asher 'aph-hamal'akiym hag'doliym mehem b'oz
wakoach lo' y'gad'phum liph'ney Yahúwah b'mish'patam.

2Pe2:11 whereas angels, which are greater in power
and might, bring not railing accusation against them before

11 <11> ὅπου ἄγγελοι ἰσχυροὶ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν
κατ' αὐτῶν παρὰ κυρίου βλάσφημον κρίσιν.

11 hopou aggeloi ischui kai dynamei meizones ontes ou pherousin

kat' autōn para kyriou blasphemon krisin.

12
יְבֹאֲלָהּ כְּבַהֲמוֹת הַסִּכְלוֹת הַנוֹלְדוֹת כְּחֶק־טְבָעָם לְלֶכֶד וְלִשְׁחַת בְּחֲרָפָם
אֶת־אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ לִשְׁחַתּוֹ בְּהִשְׁחִית בְּפִשָּׁם וּגְמוּל עֲוֹלָתָם יִשְׂאוּ׃

12. w'eleh kab'hemoth has'kaloth hanoladoth k'chaq-tib'am laleked w'lashachath b'cher'pham
'eth-'asher lo' yad'u yishachathu b'hash'chiyth naph'sham ug'mul 'aw'latham yisa'u.

2Pe2:12 But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed,
speak evil of the things that they understand not; shall utterly perish in their own corruption;

<12> οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῶα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν
καὶ φθορὰν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρῆσονται
12 houtoi de hōs aloga zōa gegennēmena physika eis halōsin
kai phthoran en hois agnoousin blasphemountes, en tē phthorā autōn kai phtharēsontai

יג אֲשֶׁר עֲדַנְתָּ יוֹמָם לְעִנְגַּי יַחְשְׁבוּ מִגְּאֲלִים
וּמִזְהָמִים הַמְתַּפְּנְקִים בְּמַהֲוֵי חַי נִפְשָׁם וְאִכְלִים וְשׂוֹתִים עִמָּכֶם:

13. 'asher `ed'nath yomam l'`oneg yach'shobu m'go'aliym
um'zhamiym hamith'pan'qiym b'maduchey naph'sham w'ok'liym w'shothiym `imakem.

2Pe2:13 and shall receive the reward of unrighteousness,
as they that count it pleasure to live deliciously in the day time.
Spots they are and filthiness, living at pleasure, and in their deceivable ways, feasting with you;

<13> ἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας, ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι
καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,
13 adikoumenoi misthon adikias, hēdonēn hēgoumenoi tēn en hēmerā tryphēn, spiloī
kai mōmoi entryphōntes en tais apatais autōn syneuōchoumenoi hymin,

יָד עֵינַיִם לָהֶם מִלְּאוֹת נֶאֱפִים וְלֹא תִשְׁבַּעְנָה לְחַטָּא
וְאֶת־נִפְשׁוֹת הַפְּתָאִים יִצְוֹדְדוּ וְלֵב מְלַמֵּד-בְּצַע לָהֶם בְּנֵי הַמְּאָרָה:

14. `eynayim lahem m'le'oth ni'uphiym w'lo' tis'ba`nah lachato'
w'eth-naph'shoth hap'tha'iym y'tsodedu w'leb m'lumad-betsa` lahem b'ney ham'erah.

2Pe2:14 having eyes full of adultery that cannot cease from sin,
beguiling unstable souls, an heart they have exercised with covetous practices, accursed children;

<14> ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας,
δელεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρως τέκνα·
14 ophthalmous echontes mestous moichalidos kai akatapaustous hamartias,
deleazontes psychas astēriktous, kardian gegymnasmenēn pleonexias echontes, kataras tekna;

טו אֶת־הַדֶּרֶךְ הַיָּשָׁר עָזְבוּ וַיִּתְּעוּ וַיִּלְכוּ בְּדֶרֶךְ בַּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר
אֲשֶׁר אָהֵב שְׂכָר הָעוֹלָה:

15. 'eth-hadere'k hayashar `az'bu wayith'`u wayel'ku b'dere'k Bil'am ben-B'`or
'asher 'aheb s'kar ha`aw'lah.

2Pe2:15 forsaking the right way, they have gone astray,
having followed the way of Balaam, the son of Beor, who loved the wages of unrighteousness;

έν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς ὀλίγως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφόμενους,
18 hyperogka gar mataiotētos phtheggomenoi deleazousin
en epithymiais sarkos aselgeiais tous oligōs apopheugontas tous en planē anastrephomenous,

××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× 19
:××××× ××××× ××××× ×××××
יֵט הַפְּשָׁה יִבְטִיחוּ לָהֶם וְהֵם בְּעֵצָמָם עֲבָדִים לְשָׁחַת
כִּי עֲבַד הָאָדָם לְכַבְּשׁוֹ:

19. **chuph'shah yab'tiychu lahem w'hem b'`ats'mam `abadiym lashachath
ki `ebed ha'adam l'kob'sho.**

2Pe2:19 while they promiss them liberty, they themselves are the servants of corruption:
for of whom a man is overcome, of the same is brought in bondage.

<19> ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς·
ὧ γάρ τις ἤττηται, τούτῳ δεδούλωται.

19 **eleutherian autois epaggellomenoi, autoi douloi hyparchontes tēs pthoras;**

hō gar tis hēttētai, toutō dedoulōtai.

××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× 20
××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ×××××
:××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ×××××
כִּי אַחֲרֵי הַמְּלֻטָּם מִטְּמֵאֹת הָעוֹלָם בְּרַעַת אֲדִינֵנוּ
וּמִוְשִׁיעֵנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ אִם-שָׁבוּ וְהִטְבְּעוּ בְּתוֹכָן
וְנִכְבְּשׁוּ אַחֲרֵיהֶם וְתִהְיֶה רַעַת מֵרֵאשִׁיתָם:

20. **ki 'acharey himal'tam mitum'oth ha`olam b'da`ath 'Adoneynu
umoshiy`enu Yahushua the Mashiyach 'im-shabu w'hat'b`u b'thokan
w'nik'bashu 'achariytham tih'yeh ra'ah mere'shiytham.**

2Pe2:20 For if after they have escaped the defilements of the world through the knowledge of the Master
and Savior Yahushua the Mashiyach, they are again entangled in them and overcome,
the latter end is worse with them than the beginning.

<20> εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου [ἡμῶν]
καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἤττωνται,
γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.

20 **ei gar apophygontes ta miasmata tou kosmou en epignōsei tou kyriou [hēmōn] kai sōtēros**

Iēsou Christou, toutois de palin emplakentes hēttōntai, gegonen autois ta eschata cheirona tōn prōtōn.

××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× 21
:××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ×××××
כֹּא נֹחַ לָהֶם שְׁלֵא לְרַעַת אֶת-הַדָּרֶךְ הַצְּדִיקָה מֵאֲשֶׁר יִדְעָהּ
וְנִסְגֹּי אַחֲזֹר מִן-הַמְּצֻנָּה הַקְּדוּשָׁה הַמְּסוּרָה לָהֶם:

21. **noach lahem shel' lada`ath 'eth-dere'k hats'daqah me'asher y'da`uhu**

w'nasogu 'achor min-hamits'wah haq'doshah ham'surah lahem.

2Pe2:21 For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known it, to turn away from the holy commandment delivered to them.

<21> κρείττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς.

21 kreitton gar en autois mē epegnōkenai tēn hodon tēs dikaiosynēs
ē epignousin hypostrepsai ek tēs paradotheisēs autois hagian entolēs.

יְכַפְּרוּ-לָם שׂוּ אֶל־הַצִּדְקָה אֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת־הַצִּדְקָה אֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת־הַצִּדְקָה 22
:וְאִם יָדְעוּ אֶת־הַצִּדְקָה אֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת־הַצִּדְקָה אֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת־הַצִּדְקָה

כִּבְּיָדָהּ לָהֶם כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מִשָּׁל הָאֱמֶת הַכֹּלֵב שָׁב עַל־קִיאָו
וְהַחֲזִיר עָלָה מִן־הַחֲרָצָה לְהִתְגַּלֵּל בְּרֶפֶשׁ:

22. w'qarah lahem ka'asher yo'mar m'shal ha'emeth hakeleb shab `al-qe'o
w'hachaziyr `oleh min-harach'tsah l'hith'goel baraphesh.

2Pe2:22 It has happened to them according to the true proverb, A dog is turned to its own vomit again, and, the swine that was washed to her wallowing in the mire.

<22> συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας, Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καί, ὧς λουσαμένη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.

22 symbebēken autois to tēs alēthous paroimias, Kyōn epistrepsas epi to idion exerama, kai, Hys lousamenē eis kylismon borborou.

Chapter 3